

## **DODATOK č. 02**

k Zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. Z2711023053401  
(ďalej len „**Dodatok**“)

Zmluvné strany:

### **Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny SR**

Sídlo: Špitálska 4-6, 816 43 Bratislava  
IČO: 00 681 156  
v jeho mene: RNDr. Jozef Mihál, popredseda vlády a minister PSVR SR

v zastúpení:

### **Sociálna implementačná agentúra**

ako Sprostredkovateľský orgán pod Riadiacim orgánom

Sídlo: Špitálska 6, 813 65 Bratislava  
IČO: 31 819 648  
v jej mene: JUDr. Lukáš Tyko, generálny riaditeľ

(ďalej len „**Poskytovateľ**“)

a

### **Valdemar Torák**

Sídlo: Sibírska 3110/4, 921 01 Piešťany  
IČO: 35 238 313  
v jeho mene: Valdemar Torák  
Zapísaný: v Živnostenskom registri Obvodného úradu Piešťany č. 204-5167  
Miesto realizácie projektu: Trnavský kraj

(ďalej len „**Prijímateľ**“)

## Článok 1 Predmet dodatku

Zmluva o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. Z2711023053401 uzavretá medzi Poskytovateľom a Prijímateľom dňa 08. 07. 2010 (ďalej len „Zmluva“) a v znení Dodatku č. 01 sa týmto Dodatkom č. 02 v súlade s čl. 8 Všeobecných zmluvných podmienok k Zmluve upravuje nasledovne:

- (1) V prílohe č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP – Predmet podpory NFP sa tabuľka č. 4 „Merateľné ukazovatele projektu“ a „Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám“ vypúšťa a nahrádza sa nasledovným znením:

### 4. Merateľné ukazovatele Projektu

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Počet osôb vyškolených v projekte	počet	0	2010	13	2012
	Počet osôb cieľovej skupiny zapojených do podporených projektov - ženy	počet	0	2010	7	2012
	Počet novovytvorených pracovných miest obsadených mužmi	počet	0	2010	4	2012
	Počet zamestnancov využívajúcich IKT	počet	0	2010	13	2012
	Počet novovytvorených pracovných miest	počet	0	2010	6	2012
	Počet osôb cieľovej skupiny zapojených do podporených projektov - muži	počet	0	2010	6	2012
	Počet zamestnancov zapojených do vzdelávacích aktivít projektu	počet	0	2010	13	2012
	Počet novovytvorených pracovných miest obsadených ženami	počet	0	2010	2	2012
Dopad	Počet osôb cieľovej skupiny zapojených do podporených projektov - spolu	počet	0	2010	13	2012
	Počet úspešne vyškolených osôb - muži	počet	6	2012	6	2015
	Počet udržaných pracovných miest, ktoré naplnili dohodnutú dobu, obsadených ženami	počet	2	2012	2	2015
	Počet udržaných pracovných miest, ktoré naplnili dohodnutú dobu, obsadených mužmi	počet	4	2012	4	2015
	Počet udržaných pracovných miest, ktoré naplnili dohodnutú dobu	počet	6	2012	6	2015
	Počet vyškolených účastníkov v IKT zručnostiach	počet	13	2012	13	2015
	Počet zamestnancov úspešne absolvujúcich vzdelávací program	počet	13	2012	13	2015
	Počet úspešne vyškolených osôb - ženy	počet	7	2012	7	2015
	Počet úspešne vyškolených osôb	počet	13	2012	13	2015

### Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Počet osôb cieľovej skupiny zapojených do podporených projektov – ženy	počet	0	2010	7	2012
	Počet novovytvorených pracovných miest obsadených mužmi	počet	0	2010	4	2012
	Počet zamestnancov využívajúcich IKT	počet	0	2010	13	2012
	Počet novovytvorených pracovných miest	počet	0	2010	6	2012
	Počet osôb cieľovej skupiny zapojených do podporených projektov – muži	počet	0	2010	6	2012
	Počet zamestnancov zapojených do vzdelávacích aktivít projektu	počet	0	2010	13	2012
	Počet novovytvorených pracovných miest obsadených ženami	počet	0	2010	2	2012
	Dopad	Počet úspešne vyškolených osôb - muži	počet	6	2012	6
Počet udržaných pracovných miest, ktoré naplnili dohodnutú dobu, obsadených ženami		počet	2	2012	2	2015
Počet udržaných pracovných miest, ktoré naplnili dohodnutú dobu, obsadených mužmi		počet	4	2012	4	2015
Počet vyškolených účastníkov v IKT zručnostiach		počet	13	2012	13	2015
Počet zamestnancov úspešne absolvujúcich vzdelávací program		počet	13	2012	13	2015
Počet úspešne vyškolených osôb - ženy		počet	7	2012	7	2015

(2) V prílohe č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP – Predmet podpory NFP sa tabuľka č. 5 „Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu“ vypúšťa a nahrádza sa nasledovným znením:

### 5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity	Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1	Tvorba pracovných miest	Počet novovytvorených pracovných miest	počet 6
2	Udržanie novovytvorených pracovných miest	N/A	N/A
3	Anglický jazyk	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 13
4	Nemecký jazyk	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 13
5	Rozvoj IKT zručností - MS OFFICE	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 13
		Počet zamestnancov využívajúcich IKT	počet 13
6	Kurz Nové trendy v kuchyni	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 6
7	Kurz Všetko o gastronómii	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 6
8	Kurz Zdravá kuchyňa	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 4
9	Kurz pre barmanov a čašníkov	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 6
10	Kurz Time manažment a manažment stresu	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 13
11	Kurz Manažment konfliktov	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 13
12	Komunikácia so zákazníkom	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 13
13	Kurz Ekonomické postupy a legislatíva	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 1
14	Kurz - vedenie prevádzky	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 1

(3) V prílohe č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP – Predmet podpory NFP sa tabuľka č. 6 „Časový rámec realizácie projektu“ vypúšťa a nahrádza sa nasledovným znením:

### 6. Časový rámec realizácie projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Tvorba pracovných miest	08/2010	09/2010
Udržanie novovytvorených pracovných miest	09/2010	07/2012
Anglický jazyk	02/2011	07/2012
Nemecký jazyk	02/2011	07/2012
Rozvoj IKT zručností - MS OFFICE	05/2011	05/2011
Kurz Nové trendy v kuchyni	02/2011	03/2011
Kurz Všetko o gastronómii	02/2011	04/2011
Kurz Zdravá kuchyňa	03/2011	04/2011
Kurz pre barmanov a čašníkov	06/2011	06/2011
Kurz Time manažment a manažment stresu	07/2011	08/2011
Kurz Manažment konfliktov	08/2011	09/2011
Komunikácia so zákazníkom	09/2011	11/2011
Kurz Ekonomické postupy a legislatíva	03/2011	03/2011
Kurz - vedenie prevádzky	05/2011	06/2011
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	08/2010	07/2012
Publicita a informovanosť	08/2010	07/2012

(4) V prílohe č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP – Predmet podpory NFP sa tabuľka č. 8 „Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít“ vypúšťa a nahrádza sa nasledovným znením:

### 8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita		Oprávnené výdavky	Neoprávnené výdavky	Výdavky celkovo
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Tvorba pracovných miest	3 000,00	0,00	3 000,00
2	Udržanie novovytvorených pracovných miest	68 873,50	0,00	68 873,50
3	Anglický jazyk	12 096,00	0,00	12 096,00
4	Nemecký jazyk	11 520,00	0,00	11 520,00
5	Rozvoj IKT zručností - MS OFFICE	19 500,00	0,00	19 500,00
6	Kurz Nové trendy v kuchyni	8 400,00	0,00	8 400,00
7	Kurz Všetko o gastronómii	7 200,00	0,00	7 200,00
8	Kurz Zdravá kuchyňa	4 800,00	0,00	4 800,00
9	Kurz pre barmanov a čašníkov	7 800,00	0,00	7 800,00
10	Kurz Time manažment a manažment stresu	9 100,00	0,00	9 100,00
11	Kurz Manažment konfliktov	10 400,00	0,00	10 400,00
12	Komunikácia so zákazníkom	14 300,00	0,00	14 300,00
13	Kurz Ekonomické postupy a legislatíva	1 100,00	0,00	1 100,00
14	Kurz - vedenie prevádzky	1 200,00	0,00	1 200,00
Podporné aktivity				
Riadenie projektu		22 560,00	0,00	22 560,00
Publicita a informovanosť		2 999,99	0,00	2 999,99
<b>CELKOVO</b>		<b>204 849,49</b>	<b>0,00</b>	<b>204 849,49</b>

### Článok 2 Ostatné ustanovenia

- (1) Ostatné práva a povinnosti zmluvných strán upravené Zmluvou, ktoré nie sú týmto Dodatkom dotknuté, zostávajú aj naďalej platné a účinné v ich pôvodnom znení.

### Článok 3 Záverčné ustanovenia

- (1) Tento dodatok je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o poskytnutí NFP.
- (2) Ak akékoľvek ustanovenie tohto Dodatku bude neplatné alebo neúčinné, zostávajúce ustanovenia tohto Dodatku budú naďalej platné a záväzné. Nadpisy jednotlivých článkov Zmluvy majú iba informatívnu povahu.
- (3) Dodatok je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, z ktorých jeden obdrží Prijímateľ a tri obdrží Poskytovateľ.
- (4) Tento dodatok nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia.
- (5) Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto dodatku riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcich porozumeli, ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.

V Bratislave, dňa 10/02/2012

V Piešťanoch, dňa 15/03/2012

<p>.....          Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny SR          zast. Sociálna implementačná agentúra          JUDr. Lukáš Tyko          generálny riaditeľ</p>	<p>.....          Valdemar Torák          živnostník</p>
--	--

Prílohy:

Príloha č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP – PREDMET PODPORY NFP

**PREDMET PODPORY NFP****1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	Lodenica PN – rozvoj prevádzky s cieľom zvýšiť úroveň služieb v cestovnom ruchu	
Kód ITMS	27110230534	
Operačný program	Zamestnanosť a sociálna inklúzia	
Spolufinancovaný z	Európsky sociálny fond	
Prioritná os	1. Podpora rastu zamestnanosti	
Opatrenie	1.2 Podpora tvorby a udržania pracovných miest prostredníctvom zvýšenia adaptability pracovníkov, podnikov a podpory podnikania	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
64 - Rozvoj osobitných služieb v oblasti zamestnanosti, odbornej prípravy a podpory v súvislosti s reštrukturalizáciou odvetví a firiem a rozvoj systémov predvídania hospodárskych zmien a budúcich požiadaviek z hľadiska pracovných miest a zručností	100%	01 Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
Neuplatňuje sa	-	Neuplatňuje sa

**2. Miesto realizácie Projektu**

NUTS II	Západné Slovensko
NUTS III	Trnavský kraj
Okres	Piešťany
Obec	Piešťany
Ulica	-
Číslo	-

**3. Ciele Projektu**

Cieľ projektu	Vytvorenie kvalitnej zamestnaneckej základne, ktorá bude schopná pružne reagovať na potreby klientely.
Špecifický cieľ projektu 1	Vytvoriť a udržať 6 nových pracovných pozícií
Špecifický cieľ projektu 2	Zabezpečiť dosiahnutie požadovaných znalostí a zručností zamestnancov zariadenia.

**4. Merateľné ukazovatele Projektu**

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Počet osôb vyškolených v projekte	počet	0	2010	13	2012
	Počet osôb cieľovej skupiny zapojených do podporených projektov - ženy	počet	0	2010	7	2012
	Počet novovytvorených pracovných miest obsadených mužmi	počet	0	2010	4	2012
	Počet zamestnancov využívajúcich IKT	počet	0	2010	13	2012
	Počet novovytvorených pracovných miest	počet	0	2010	6	2012
	Počet osôb cieľovej skupiny zapojených do podporených projektov - muži	počet	0	2010	6	2012
	Počet zamestnancov zapojených do vzdelávacích aktivít projektu	počet	0	2010	13	2012
	Počet novovytvorených pracovných miest obsadených ženami	počet	0	2010	2	2012
	Počet osôb cieľovej skupiny zapojených do podporených projektov - spolu	počet	0	2010	13	2012
Dopad	Počet úspešne vyškolených osôb - muži	počet	6	2012	6	2015
	Počet udržaných pracovných miest, ktoré naplnili dohodnutú dobu, obsadených ženami	počet	2	2012	2	2015
	Počet udržaných pracovných miest, ktoré naplnili dohodnutú dobu, obsadených mužmi	počet	4	2012	4	2015
	Počet udržaných pracovných miest, ktoré naplnili dohodnutú dobu	počet	6	2012	6	2015
	Počet vyškolených účastníkov v IKT zručnostiach	počet	13	2012	13	2015
	Počet zamestnancov úspešne absolvujúcich vzdelávací program	počet	13	2012	13	2015
	Počet úspešne vyškolených osôb - ženy	počet	7	2012	7	2015
	Počet úspešne vyškolených osôb	počet	13	2012	13	2015

## Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Počet osôb cieľovej skupiny zapojených do podporených projektov – ženy	počet	0	2010	7	2012
	Počet novovytvorených pracovných miest obsadených mužmi	počet	0	2010	4	2012
	Počet zamestnancov využívajúcich IKT	počet	0	2010	13	2012
	Počet novovytvorených pracovných miest	počet	0	2010	6	2012
	Počet osôb cieľovej skupiny zapojených do podporených projektov – muži	počet	0	2010	6	2012
	Počet zamestnancov zapojených do vzdelávacích aktivít projektu	počet	0	2010	13	2012
	Počet novovytvorených pracovných miest obsadených ženami	počet	0	2010	2	2012
Dopad	Počet úspešne vyškolených osôb - muži	počet	6	2012	6	2015
	Počet udržaných pracovných miest, ktoré naplnili dohodnutú dobu, obsadených ženami	počet	2	2012	2	2015
	Počet udržaných pracovných miest, ktoré naplnili dohodnutú dobu, obsadených mužmi	počet	4	2012	4	2015
	Počet vyškolených účastníkov v IKT zručnostiach	počet	13	2012	13	2015
	Počet zamestnancov úspešne absolvujúcich vzdelávací program	počet	13	2012	13	2015
	Počet úspešne vyškolených osôb - ženy	počet	7	2012	7	2015

## 5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity	Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1	Tvorba pracovných miest	Počet novovytvorených pracovných miest	počet 6
2	Udržanie novovytvorených pracovných miest	N/A	N/A N/A
3	Anglický jazyk	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 13
4	Nemecký jazyk	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 13
5	Rozvoj IKT zručností - MS OFFICE	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 13
		Počet zamestnancov využívajúcich IKT	počet 13
6	Kurz Nové trendy v kuchyni	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 6
7	Kurz Všetko o gastronómii	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 6
8	Kurz Zdravá kuchyňa	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 4
9	Kurz pre barmanov a čašníkov	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 6
10	Kurz Time manažment a manažment stresu	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 13
11	Kurz Manažment konfliktov	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 13
12	Komunikácia so zákazníkom	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 13
13	Kurz Ekonomické postupy a legislatíva	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 1
14	Kurz - vedenie prevádzky	Počet osôb vyškolených v projekte	počet 1

## 6. Časový rámec realizácie Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Tvorba pracovných miest	08/2010	09/2010
Udržanie novovytvorených pracovných miest	09/2010	07/2012
Anglický jazyk	02/2011	07/2012
Nemecký jazyk	02/2011	07/2012
Rozvoj IKT zručností - MS OFFICE	05/2011	05/2011
Kurz Nové trendy v kuchyni	02/2011	03/2011
Kurz Všetko o gastronómii	02/2011	04/2011
Kurz Zdravá kuchyňa	03/2011	04/2011
Kurz pre barmanov a čašníkov	06/2011	06/2011
Kurz Time manažment a manažment stresu	07/2011	08/2011
Kurz Manažment konfliktov	08/2011	09/2011
Komunikácia so zákazníkom	09/2011	11/2011
Kurz Ekonomické postupy a legislatíva	03/2011	03/2011
Kurz - vedenie prevádzky	05/2011	06/2011
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	08/2010	07/2012
Publicita a informovanosť	08/2010	07/2012

## 7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
610620 osobné náklady	68 873,50	0,00	68 873,50	Udržanie novovytvorených pracovných miest
637001 Školenia, kurzy, semináre, porady, konferencie, sympóziá	12 096,00	0,00	12 096,00	Anglický jazyk
637001 Školenia, kurzy, semináre, porady, konferencie, sympóziá	11 520,00	0,00	11 520,00	Nemecký jazyk
637001 Školenia, kurzy, semináre, porady, konferencie, sympóziá	19 500,00	0,00	19 500,00	Rozvoj IKT zručností - MS OFFICE
637001 Školenia, kurzy, semináre, porady, konferencie, sympóziá	8 400,00	0,00	8 400,00	Kurz Nové trendy v kuchyni
637001 Školenia, kurzy, semináre, porady, konferencie, sympóziá	7 200,00	0,00	7 200,00	Kurz Všetko o gastronómii
637001 Školenia, kurzy, semináre, porady, konferencie, sympóziá	4 800,00	0,00	4 800,00	Kurz Zdravá kuchyňa
637001 Školenia, kurzy, semináre, porady, konferencie, sympóziá	7 800,00	0,00	7 800,00	Kurz pre barmanov a čašníkov
637001 Školenia, kurzy, semináre, porady, konferencie, sympóziá	9 100,00	0,00	9 100,00	Kurz Time manažment a manažment stresu
637001 Školenia, kurzy, semináre, porady, konferencie, sympóziá	10 400,00	0,00	10 400,00	Kurz Manažment konfliktov
637001 Školenia, kurzy, semináre, porady, konferencie, sympóziá	14 300,00	0,00	14 300,00	Komunikácia so zákazníkom
637001 Školenia, kurzy, semináre, porady, konferencie, sympóziá	1 100,00	0,00	1 100,00	Kurz Ekonomické postupy a legislatíva
637001 Školenia, kurzy, semináre, porady, konferencie, sympóziá	1 200,00	0,00	1 200,00	Kurz - vedenie prevádzky
637011 Štúdie, expertízy, posudky	3 000,00	0,00	3 000,00	Tvorba pracovných miest
910 Paušálne nepriame výdavky	22 560,00	0,00	22 560,00	Riadenie projektu
910 Paušálne nepriame výdavky	2 999,99	0,00	2 999,99	Publicita a informovanosť
<b>CELKOVO</b>	<b>204 849,49</b>	<b>0,00</b>	<b>204 849,49</b>	

## 8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita	Oprávnené výdavky	Neoprávnené výdavky	Výdavky celkovo
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1   Tvorba pracovných miest	3 000,00	0,00	3 000,00
2   Udržanie novovytvorených pracovných miest	68 873,50	0,00	68 873,50
3   Anglický jazyk	12 096,00	0,00	12 096,00
4   Nemecký jazyk	11 520,00	0,00	11 520,00
5   Rozvoj IKT zručností - MS OFFICE	19 500,00	0,00	19 500,00
6   Kurz Nové trendy v kuchyni	8 400,00	0,00	8 400,00
7   Kurz Všetko o gastronómii	7 200,00	0,00	7 200,00
8   Kurz Zdravá kuchyňa	4 800,00	0,00	4 800,00
9   Kurz pre barmanov a čašníkov	7 800,00	0,00	7 800,00
10   Kurz Time manažment a manažment stresu	9 100,00	0,00	9 100,00
11   Kurz Manažment konfliktov	10 400,00	0,00	10 400,00
12   Komunikácia so zákazníkom	14 300,00	0,00	14 300,00
13   Kurz Ekonomické postupy a legislatíva	1 100,00	0,00	1 100,00
14   Kurz - vedenie prevádzky	1 200,00	0,00	1 200,00
Podporné aktivity			
Riadenie projektu	22 560,00	0,00	22 560,00
Publicita a informovanosť	2 999,99	0,00	2 999,99
<b>CELKOVO</b>	<b>204 849,49</b>	<b>0,00</b>	<b>204 849,49</b>